

今年は、**水害対応の防災訓練を実施**します！
This year, we will carry out disaster prevention drills for flood damage.

11月13日（日）午前9時開始！

Starts at 9:00 am on Sunday, November 13!

各号棟、4階エレベーターホールに集合！

Please assemble at near 4th floor elevator at each building

2019年10月台風19号で荒川の水位が上がり大島地区に避難勧告が出ました。荒川が氾濫すると、大島6丁目団地は2階まで水没し、3階まで浸水します。水没したこの団地は号棟毎に孤立します。

There was an alert about high water level in Arakawa River at the time of 19 typhoon in October 2019 and evacuation advisory was also raised to Ojima area.

If Arakawa River gets overflow, then Ojima 6 chome danchi may submerged up to the 2nd floor and flooded up to 3rd floor.

今年の防災訓練は、大島地区の大規模水害を被害想定し、号棟毎に閉じこめられて避難生活をするための訓練を実施します。

This year's disaster prevention drill assumes damage from a large-scale flood in the Ojima area and will conducts drills for living in evacuation shelters confined to each building.



江東区ハザードマップ、6丁目団地周辺

午前9時 訓練開始 9:00 a.m. Training starts

号棟ごとに、4階エレベーターホールに集合 Gather at the elevator hall on the 4th floor for each building

訓練設定：大型台風の影響で荒川が氾濫危険水位を超え、大島全域に「避難指示」が出ている。電気・ガス・水道のライフラインは生きている設定。

Drill: Due to the effects of a large typhoon, the Arakawa River has exceeded the flood danger level, and an "evacuation order" has been issued throughout Ojima. Lifelines such as electricity, gas, and water are set to be affected.

訓練
1

参加者の協力を得て号棟ごとに「災害対策本部」を作る

- ・号棟毎に責任者を決め「災害対策本部」設立を宣言する
- ・参加登録を行い、参加者名簿を作る（参加者にリボンを配布）

Drill
1

Create a "disaster countermeasures headquarters" for each building with the cooperation of the volunteers

- ・ Declare the establishment of a "Disaster Countermeasures Headquarters" by choosing a person in charge for each building
- ・ Register for participation and create a list of volunteers (distribute ribbons to volunteers)

午前9時20分「災害対策本部」設営 9:20 am Establishment of the "Disaster Countermeasure Headquarters"

訓練
2

参加者にボランティア協力のお願いと受付

Drill
2

Request and reception of volunteer cooperation from volunteers

訓練
3

備蓄品を各所より4階対策本部へ運び込む（仮設トイレ設営等）

Drill
3

Carry stockpiles from various locations to the 4th floor emergency headquarters (construction of temporary toilets, etc.)

午前9時40分「情報収集」と「安否確認」 9:40 am "Information gathering" and "safety confirmation"

- | | |
|---|--|
| 訓練 4 2階、3階の居住者の安否確認
(災害発生時には4階以上に避難誘導) | Drill 4 Confirming the safety of residents on the 2nd and 3rd floors
(evacuation guidance to the 4th floor and above in the event of a disaster) |
| 訓練 5 訓練参加者の多い号棟では、参加者が
手分けして号棟全体の安否確認をする。
(防災アンケート等で災害発生時に援助を希望された方を優先的に訪ね、声掛けと被災状況の聞き取りをする) | Drill 5 In the building with more number of volunteers, the volunteers divide up and confirm the safety of the entire building. (Priority visit to those who requested assistance in the event of a disaster through disaster prevention questionnaires, etc., and talk to them and interview them about the extent of the damage.) |

午前10時30分 号棟毎の訓練修了 10:30 am Completion of training for each building

- | | |
|--|---|
| 訓練 6 号棟毎に訓練全体の情報収集と
集計作業をする。 | Drill 6 Collect and tabulate information on the entire training for each building. |
| 訓練 7 参加者を中央広場まで誘導する | Drill 7 Guide volunteers to the central square. |

注) 参加者の少ない号棟では、出来る範囲の訓練を実施してください。
(Note) Please conduct more trainings in the buildings with less volunteers.

午前10時50分 中央広場に集合して号棟毎に整列する 10:50 am Assemble at the central plaza and line up for each building

- | | |
|---|---|
| 訓練 8 号棟毎に責任者が、実施できた訓練
内容を発表する | Drill 8 The person responsible for each building announces the details of the training that was completed. |
|---|---|

午前11時10分 6丁目団地災害協力隊隊長より挨拶 11:10 a.m. Greetings from the 6-chome housing complex disaster relief team leader

午前11時20分 参加記念品配布、訓練修了 11:20 am Participation commemorative gift distribution, completion of training.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 訓練 9 リボンと参加記念品を交換受け取り、
解散する | Drill 9 Exchange and receive ribbons and participation souvenirs, and
disperse |
|---------------------------------------|--|

災害発生前に広域避難を検討 Consider wide-area evacuation before disaster strikes

広域避難 Wide area evacuation

- 親、兄弟、子供、親戚、友人、会社、ホテル等へ、広域避難を積極的に考えよう
- Parents, siblings, children, relatives, friends, companies, hotels, etc., should proactively consider wide-area evacuation.

6丁目団地居住者は高齢化が進んでいます。持病の治療や療養中の方もいます。幼児の子育て中の方もいます。

洪水に閉じこめられ、ライフラインの電気、ガス、水道が止まり、トイレもエレベーターも使えない生活を1週間以上続けることができるでしょうか。

水害が発生する前に、海拔0メートルのここから安全な場所に一時的に避難することを、真剣に検討してみましょう。

Residents of the 6-chome housing complex are ageing. Some people are undergoing treatment or recuperating for chronic diseases. Some are raising young children.

Is it possible to continue living in a flood for more than a week without lifeline electricity, gas, water, toilets, or elevators?

Let's seriously consider temporarily evacuating to a safe place from here at an altitude of 0 meters before flood damage occurs.